

Tabelul de concordanță

1	Titlul actului UE, inclusiv cea mai recentă modificare, nr. CELEX Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (versiune consolidată): Articole 119, 123, 127, 130, CELEX: 3A12012E, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene JO C 326, 26 octombrie 2012						
2	Titlul proiectului de act normativ național Proiectul de Lege pentru modificarea unor acte normative (aspecte privind independența Băncii Naționale)						
3	Gradul general de compatibilitate Compatibil						
4	Autoritatea/persoana responsabilă Banca Națională a Moldovei/Irina Bivol, Ion Costanda						
5.	Data întocmirii/actualizării 10.04.2026						
6.	Traducere verificată de BIE						
	Actul UE în limba română	Actul UE în limba engleză	Actul normativ național în limba română¹	Traducerea actului normativ în limba engleză²	Gradul de compatibilitate	Observațiile Republicii Moldova	Observațiile Comisiei Europene
	7	8	9	10	11	12	13
	Titlul VIII Politica economică și monetară Articolul 119 (ex-articolul 4 TCE) (2) În paralel, în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute în tratate, această acțiune presupune o monedă unică, euro, precum și definirea și aplicarea unei politici monetare unice și a unei politici unice a	Title VIII Economic and monetary policy Article 119 (ex Article 4 TEC) 2. Concurrently with the foregoing, and as provided in the Treaties and in accordance with the procedures set out therein, these activities shall include a single currency, the euro, and the definition and conduct of a single monetary policy and exchange-rate policy the	Articolul 4. Obiectivul fundamental (1) Obiectivul fundamental al Băncii Naționale este asigurarea și menținerea stabilității prețurilor. (2) Fără prejudicierea obiectivului său fundamental, Banca Națională, în limita atribuțiilor sale, contribuie la stabilitatea sistemului financiar, susține politicile economice generale ale Uniunii Europene, cu scopul de a contribui la realizarea obiectivelor Uniunii	Article 4. The primary objective (1) The primary objective of the National Bank shall be to ensure and maintain the price stability. (2) Without prejudice to its primary objective, the National Bank shall, within the limits of its powers, contribute to the stability of the financial system and support the general economic policies of the European Union, with the aim of contributing to the achievement of the objectives	Compatibil		

¹ Actul normativ include modificări operate conform proiectului de Lege, evidențiate cu textul „Bold”

² The normative act includes amendments according to the draft Law, highlighted with "Bold" text

<p>cursurilor de schimb, al căror obiectiv principal îl constituie menținerea stabilității prețurilor și, fără a aduce atingere acestui obiectiv, susținerea politicilor economice generale în Uniune, în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă.</p>	<p>primary objective of both of which shall be to maintain price stability and, without prejudice to this objective, to support the general economic policies in the Union, in accordance with the principle of an open market economy with free competition.</p>	<p>Europene prevăzute în articolul 3 din Tratatul Uniunii Europene, acționând în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă, favorizând o alocare eficientă a resurselor și respectând principiile stabilite la articolul 119 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. (3) Fără prejudicierea obiectivelor stabilite la alin. (1) și (2), Banca Națională, în limita atribuțiilor sale, sprijină politica economică generală a statului.</p>	<p>of the European Union as laid down in Article 3 of the Treaty on European Union, acting in accordance with the principle of an open market economy with free competition, favoring an efficient allocation of resources and complying with the principles set out in Article 119 of the Treaty on the Functioning of the European Union. (3) Without prejudice to the objectives set out in paragraphs (1) and (2), the National Bank shall, within the limits of its powers, support the general economic policy of the State.</p>			
<p>Titlul VIII Politica economică și monetară</p> <p>Capitolul 1 Politica economică Articolul 123 (ex-articolul 101 TCE) (1) Se interzice Băncii Centrale Europene și băncilor centrale ale statelor membre, denumite în continuare „bănci centrale naționale”, să acorde credite pe descoperit de cont sau orice alt tip de</p>	<p>Title VIII Economic and Monetary Policy</p> <p>Chapter 1 Economic Policy Article 123 (ex Article 101 TEC)</p> <p>1. Overdraft facilities or any other type of credit facility with the European Central Bank or with the central banks of the Member States (hereinafter referred to as ‘national central banks’) in favour of Union institutions, bodies, offices or agencies, central</p>	<p>Articolul 41. Interdicția de finanțare a sectorului public (1) În conformitate cu art. 123 din Tratatul privind Funcționarea Uniunii Europene și Regulamentul Consiliului (CE) nr. 3603/93, Banca Națională nu acordă credite pe descoperit de cont sau orice alt tip de facilitare de credit statului sau organelor acestuia, instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, guvernelor și administrațiilor publice centrale, autorităților regionale sau locale, celorlalte autorități publice,</p>	<p>Article 41. Prohibition of public sector financing</p> <p>(1) In accordance with Article 123 of the Treaty on the Functioning of the European Union and Council Regulation (EC) No 3603/93, the National Bank shall not grant overdraft facilities or any other type of credit facility to the State or its bodies, to Union institutions, bodies, offices or agencies, central governments, regional, local or other public authorities, other bodies governed by public law, or public undertakings</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>facilitate de credit instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, administrațiilor publice centrale, autorităților regionale sau locale, celorlalte autorități publice, celorlalte organisme sau întreprinderi publice din statele membre; de asemenea, se interzice cumpărarea de titluri de creanță direct de la acestea de către Banca Centrală Europeană sau de către băncile centrale naționale.</p> <p>(2) Alineatul (1) nu se aplică instituțiilor publice de credit care, în contextul furnizării de lichidități de către băncile centrale, beneficiază din partea băncilor centrale naționale și a Băncii Centrale Europene de același tratament ca și instituțiile private de credit.</p>	<p>governments, regional, local or other public authorities, other bodies governed by public law, or public undertakings of Member States shall be prohibited, as shall the purchase directly from them by the European Central Bank or national central banks of debt instruments.</p> <p>2. Paragraph 1 shall not apply to publicly owned credit institutions which, in the context of the supply of reserves by central banks, shall be given the same treatment by national central banks and the European Central Bank as private credit institutions.</p>	<p>celorlalte organisme sau întreprinderi publice din statele membre ale Uniunii Europene și nici nu cumpără titluri de creanță direct de la acestea.</p> <p>(2) Interdicția de finanțare a sectorului public nu se aplică în cazurile exceptate conform art. 123 alin. (2) din Tratatul privind Funcționarea Uniunii Europene și conform prevederilor Regulamentului Consiliului (CE) nr. 3603/93.</p>	<p>of European Union Member States; nor shall the National Bank purchase debt instruments directly from them.</p> <p>(2) The prohibition of public sector financing shall not apply to the cases exempted under Article 123(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union and the provisions of Council Regulation (EC) No 3603/93.</p>			
<p>Titlul VIII Politica economică și monetară Capitolul 2 Politica Monetară</p>	<p>Title VIII Economic and monetary policy Chapter 2</p>	<p>Articolul 4. Obiectivul fundamental (1) Obiectivul fundamental al Băncii Naționale este</p>	<p>Article 4. The primary objective (1) The primary objective of the National Bank shall be to</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>Articolul 127 (ex-articolul 105 TCE) (1) Obiectivul principal al Sistemului European al Băncilor Centrale, denumit în continuare „SEBC”, este menținerea stabilității prețurilor. Fără a aduce atingere obiectivului privind stabilitatea prețurilor, SEBC susține politicile economice generale din Uniune cu scopul de a contribui la realizarea obiectivelor Uniunii, definite la articolul 3 din Tratatul privind Uniunea Europeană. SEBC acționează în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise în care concurența este liberă, favorizând alocarea eficientă a resurselor și respectând principiile stabilite la articolul 119.</p>	<p>Monetary policy Article 127 (ex Article 105 TEC) 1. The primary objective of the European System of Central Banks (hereinafter referred to as ‘the ESCB’) shall be to maintain price stability. Without prejudice to the objective of price stability, the ESCB shall support the general economic policies in the Union with a view to contributing to the achievement of the objectives of the Union as laid down in Article 3 of the Treaty on European Union. The ESCB shall act in accordance with the principle of an open market economy with free competition, favouring an efficient allocation of resources, and in compliance with the principles set out in Article 119.</p>	<p>asigurarea și menținerea stabilității prețurilor. (2) Fără prejudicierea obiectivului său fundamental, Banca Națională, în limita atribuțiilor sale, contribuie la stabilitatea sistemului financiar, susține politicile economice generale ale Uniunii Europene, cu scopul de a contribui la realizarea obiectivelor Uniunii Europene prevăzute în articolul 3 din Tratatul Uniunii Europene, acționând în conformitate cu principiul unei economii de piață deschise, în care concurența este liberă, favorizând o alocare eficientă a resurselor și respectând principiile stabilite la articolul 119 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. (3) Fără prejudicierea obiectivelor stabilite la alin. (1) și (2), Banca Națională, în limita atribuțiilor sale, sprijină politica economică generală a statului.</p>	<p>ensure and maintain the price stability. (2) Without prejudice to its primary objective, the National Bank shall, within the limits of its powers, contribute to the stability of the financial system and support the general economic policies of the European Union, with the aim of contributing to the achievement of the objectives of the European Union as laid down in Article 3 of the Treaty on European Union, acting in accordance with the principle of an open market economy with free competition, favoring an efficient allocation of resources and complying with the principles set out in Article 119 of the Treaty on the Functioning of the European Union. (3) Without prejudice to the objectives set out in paragraphs (1) and (2), the National Bank shall, within the limits of its powers, support the general economic policy of the State.</p>			
<p>Titlul VIII Politica economică și monetară Capitolul 2 Politica Monetară</p>	<p>Title VIII Economic and monetary policy Chapter 2 Monetary policy</p>	<p>Articolul 6. Conlucrarea cu organele statului (4) În conformitate cu articolul 130 din Tratatul privind Funcționarea Uniunii Europene și cu</p>	<p>Article 6. Cooperation with state bodies (4) In accordance with Article 130 of the Treaty on the Functioning of the European Union and Article</p>	<p>Compatibil</p>		

<p>Articolul 130 (ex-articolul 108 TCE)</p> <p>În exercitarea competențelor și în îndeplinirea misiunilor și îndatoririlor care le-au fost conferite prin tratate și prin Statutul SEBC și al BCE, Banca Centrală Europeană, băncile centrale naționale sau membrii organelor lor de decizie nu pot solicita și nici accepta instrucțiuni din partea instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii, a guvernelor statelor membre sau a oricărui alt organism. Instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii, precum și guvernele statelor membre se angajează să respecte acest principiu și să nu încerce să influențeze membrii organelor de decizie ale Băncii Centrale Europene sau ale băncilor centrale naționale în îndeplinirea misiunii lor.</p>	<p>Article 130 (ex Article 108 TEC)</p> <p>When exercising the powers and carrying out the tasks and duties conferred upon them by the Treaties and the Statute of the ESCB and of the ECB, neither the European Central Bank, nor a national central bank, nor any member of their decision-making bodies shall seek or take instructions from Union institutions, bodies, offices or agencies, from any government of a Member State or from any other body. The Union institutions, bodies, offices or agencies and the governments of the Member States undertake to respect this principle and not to seek to influence the members of the decision-making bodies of the European Central Bank or of the national central banks in the performance of their tasks.</p>	<p>articolul 7 din Statutul SEBC și al BCE, Banca Națională și membrii organelor de conducere sunt independenți în realizarea obiectivelor lor și în îndeplinirea atribuțiilor care le revin în temeiul prezentei legi, al Tratatului privind Uniunea Europeană, al Tratatului privind Funcționarea Uniunii Europene și al Statutului SEBC și al BCE. Banca Națională și membrii organelor de conducere nu solicită și nu acceptă instrucțiuni din partea Parlamentului, Guvernului, altor autorități publice ale Republicii Moldova, instituțiilor, organelor, oficiilor sau agențiilor Uniunii Europene, a guvernelor statelor membre ale Uniunii Europene sau din partea oricărui alt organism sau altă parte terță. (5) Parlamentul, Guvernul, alte autorități publice ale Republicii Moldova, instituțiile, organele, oficiile sau agențiile Uniunii Europene, guvernele, agențiile, oficiile statelor membre ale Uniunii Europene și oricare alte organisme sau părți terțe trebuie să respecte</p>	<p>7 of the Statute of the ESCB and of the ECB, the National Bank and the members of its decision-making bodies shall be independent in the achievement of their objectives and in the performance of their duties under this Law, the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union, and the Statute of the ESCB and of the ECB. The National Bank and the members of its decision-making bodies shall neither seek nor take instructions from Parliament, the Government, other public authorities of the Republic of Moldova, institutions, bodies, offices or agencies of the European Union, governments of European Union Member States, or from any other body or third party. (5) Parliament, the Government, other public authorities of the Republic of Moldova, institutions, bodies, offices or agencies of the European Union, governments, agencies, or offices of European Union Member States, and any other bodies or third parties shall respect the independence of the National</p>			
---	--	--	--	--	--	--

		<p>independența Băncii Naționale, prevăzută la articolul 130 din Tratatul privind Funcționarea Uniunii Europene și la articolul 7 din Statutul SEBC și al BCE, și nu pot influența independența Băncii Naționale, a membrilor organelor de conducere, adoptarea și punerea în aplicare a actelor, inclusiv individuale, ale Băncii Naționale și nici nu pot aproba, revoca, amâna, anula sau influența în orice alt mod emiterea de către Banca Națională a unor astfel de acte.</p> <p>(6) Prevederile alin. (4) și (5) se aplică fără a aduce atingere competențelor Băncii Centrale Europene (în continuare - BCE) în raport cu Banca Națională, stabilite în Statutul SEBC și al BCE.</p>	<p>Bank, as provided for in Article 130 of the Treaty on the Functioning of the European Union and Article 7 of the Statute of the ESCB and of the ECB, and may not influence the independence of the National Bank or of the members of its decision-making bodies, the adoption and implementation of the National Bank's acts— including individual ones— nor may they approve, revoke, postpone, annul or otherwise influence the issuance of such acts by the National Bank.</p> <p>(6) The provisions of paragraphs (4) and (5) shall apply without prejudice to the powers of the European Central Bank (hereinafter – ECB) in relation to the National Bank, as established in the Statute of the ESCB and of the ECB.</p>			
--	--	---	--	--	--	--